

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Кафедра русской и зарубежной литературы

**ЖАНР РЕЦЕНЗИИ (REVIEW OF BOOKS) В СОВРЕМЕННОЙ
ЗАРУБЕЖНОЙ ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПЕЧАТИ 2000-Х ГГ.
(НА МАТЕРИАЛЕ РЕЦЕНЗИЙ НА КНИГИ В. ПЕЛЕВИНА
В ГАЗЕТАХ «THE GUARDIAN» И «THE NEW YORK TIMES»)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 432 группы
направления подготовки 42.03.02 – Журналистика
Института филологии и журналистики

ШУРУБ ЕЛЕНА ВЛАДИМИРОВНА

Научный руководитель

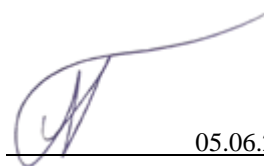
доцент, к.ф.н., доцент

должность, уч. степень, уч. звание

Зав. кафедрой

зав.кафедрой, к.ф.н., доцент

должность, уч. степень, уч. звание



05.06.2020

подпись, дата

Г.М. Алтынбаева

инициалы, фамилия

05.06.2020

подпись, дата

Ю.Н. Борисов

инициалы, фамилия

Саратов 2020 год

ВВЕДЕНИЕ

Работа посвящена исследованию жанра рецензии (review of books) в современной зарубежной периодической печати 2000-х годов на материале рецензий на книги В.О. Пелевина в газетах «The Guardian» и «The New York Times».

Актуальность исследования определяется тем, что тексты литературно-критических статей оказывают непосредственное влияние, как на аудиторию, так и литературный процесс в целом. В связи с этим, возникает интерес к изучению методологии жанра рецензии (review of books) в британских и американских СМИ на примере материалов, посвященных творчеству В.О. Пелевина.

Объектом исследования являются теория жанра рецензии (review of books) и критические статьи на произведения В.О. Пелевина в современной зарубежной периодической печати 2000-х годов (в некоторых случаях были проанализированы рецензии 1998 года, так как в них содержалась информация, важная для полноценного исследования).

Предметом исследования служит инструментарий британских и американских рецензентов, используемый для создания образов Виктора Пелевина, российского литературного процесса и постсоветской России.

Цель данного исследования – выявить характерные черты жанра рецензии (review of books) в англоязычных СМИ, а также получить сведения об оценке творчества Виктора Пелевина иностранными литературными критиками.

Задачи:

1. изучить теоретические и методологические работы, посвященные жанру рецензии (review of books), а также статьи, раскрывающие данный вопрос;
2. перевести и проанализировать рецензии, исследования и читательские мнения о творчестве Виктора Пелевина в англоязычных СМИ и выделить

основные приемы, используемые критиками при освещении творчества В.О. Пелевина и общие принципы взгляда на русского писателя.

3. определить особенности жанра рецензии (review of books) в англоязычных СМИ.

Материалом исследования послужили англоязычные рецензии на романы Виктора Пелевина, опубликованные в британской (*The Guardian*) и американской (*The New York Times*) газетах в период с 1998 по 2008 год. Все рецензии и зарубежные исследования, о которых идет речь в выпускной квалификационной работе, были переведены мной.

Структура работы. Данная работа состоит из Введения, одной главы, Заключения, Списка использованных источников.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В аналитической главе «Пелевин в представлении иностранных критиков» исследуется методология написания рецензий британскими и американскими литературными критиками и приемы, которые они используют для воссоздания образа современной России, российского литературного процесса и творчества В.О. Пелевина. Его произведения интересовали иностранных критиков с самого первого перевода сборника «Синий фонарь» (1991), в первых рецензиях Пелевина определяли как продолжателя традиции Стругацких и Лема, тем самым передав зарубежным читателям «фантастический» код прочтения романов писателя. Для исследования оценки произведений В.О. Пелевина в XXI веке мы обратились к двум ведущим, годами востребованным в читательских кругах газетам - британской «The Guardian» и американской «The New York Times».

Начинается обзор со статьи английского журналиста, редактора и писателя Джейсона Коули «Gogol a Go-Go», опубликованной на страницах газеты «The New York Times» 21 января 2000 года. В статье приведена общая информация о биографии В.О. Пелевина, его творчестве, образе в литературной среде и отношении к писательской деятельности. Материал написан на основе

интервью Пелевина, исследований Джейсона Коули и его личных наблюдений. Статья формирует у зарубежного читателя совершенно новый взгляд на личность писателя и его творчество. Поднимаются такие вопросы, как скрытность Пелевина, предпосылки к формированию образа «затворника», отношение писателя к России, ее литературному мейнстриму и восприятие его творчества молодыми читателями. Джейсон Коули выделяет Виктора Пелевина среди других писателей, так как он представляется журналисту совершенно индивидуальным и искренним в своем отношении к жизни, творчеству и своей стране.

Далее, обращается внимание на сами рецензии, сгруппированные по рецензируемым текстам В.О. Пелевина, которые расположены по хронологии. Первая группа материала состоит из рецензий, посвященных роману «Жизнь насекомых» («*The Life of Insects*») 1993 года. Рецензия «Getting the bugs out» (автор – Майкл Апчерч), опубликованная 8 марта 1998 года, содержит краткое введение в мир романа и его структуру, обнажает некоторые писательские приемы Пелевина, абсурдистский подход к написанию произведения и объясняет читателю отсылки, которыми наполнен текст (например, к «Превращению» Ф. Кафки, идеям капитализма и т.д.). Количество аспектов, в которых рецензируется роман, достаточно обширно и дает читателю подробное представление о данной книге. В целом, «Жизнь насекомых» рецензент оценивает положительно (за исключением сатирических приемов в некоторых эпизодах романа и отсутствия примечаний к часто упоминающимся актуальным событиям в России). Рецензия «Philosophical Bugs in Russia? Quick, Ivan, the Flit! » (автор – Ричард Бернштейн), опубликованная 29.04.1998 года, наполнена сравнениями романа «Жизнь насекомых» с произведениями мировой литературы (критик сравнивает центральные идеи книги с идеями, лежащими в основе стихотворения У. Блейка «Муха» и повести Ф. Кафки «Превращение», один из эпизодов романа кажется ему воссозданием сцены из романа «Госпожа Бовари» Г. Флобера, а персонажи – мотыльки Митя и Дима, по его мнению, полностью повторяют Эстрагона и Владимира из пьесы

Сэмюэла Беккета «В ожидании Годо»). Ричард Бернштейн считает, что абсурдизм в данном романе выходит из-под контроля, и оценивает роман неоднозначно, так как некоторые идеи его заинтересовали, а некоторые оказались неудачными.

Вторая группа рецензий посвящена роману «Generation “П”» («*Babylon*»/«*Homo Zapiens*»), первая публикация которого состоялась в 1999 году. Рецензия «The wow-factor» (автор – Стивен Пул) была опубликована 22.04.2000 года. Автор дает определение жанра, в котором написан роман и расшифровку его оригинального названия (дает характеристику тому поколению, о котором говорится в произведении). Он считает, что проблемы главного героя зачастую перекликаются с проблемами Пелевина. Стивен Пул не пересказывает содержание романа, но выделяет основные сюжетные моменты, которые в нем описаны, и на их основе анализирует творческую индивидуальность Виктора Пелевина. Рецензент упоминает «фирменную философскую фантазмагорию» Виктора Пелевина и элементы буддизма, характерные для творчества писателя. Рецензент помогает читателям в прочтении основных идей романа, но не раскрывает их до конца, побуждая аудиторию ознакомиться с текстом самостоятельно. Стивен Пул оценивает роман «Generation “П”» крайне положительно и находит его идеи интересными и увлекательными. Рецензия «Russia’s New Appetites/ For Those Who Think Young» (автор – Митико Какутани) была опубликована 8.03.2002 года. Митико Какутани оценивает творчество Виктора Пелевина неоднозначно, о чем свидетельствует его первое упоминание в данной рецензии. Критик считает, что предыдущий роман «Омон Ра» был более удачным и последовательным, в то время как «Generation “П”» не оправдывает ее ожиданий и подвергается критике за чрезмерное жанровое смешение и обширную тематическую направленность. Стоит отметить, что рецензент не пишет о данном романе в негативном ключе, она отмечает те элементы, которые мешают ее собственному восприятию общей концепции произведения и постепенно, двигаясь по сюжету, подводит читателя к своим выводам. Митико Какутани в

хронологическом порядке показывает, как меняется повествование в романе. В первых главах она замечает инструментарий Пелевина для изображения влияния социальных изменений в стране на личность и сатирические приемы, используемые писателем. Последующие главы, где начинается описание экспериментов главного героя с галлюциногенными веществами и видений, вызванных ими, кажутся Митико Какутани увлекательными, но эпизоды, завязанные на контакте с потусторонним миром, кажутся критику «вялыми и скучными». К последующим эпизодам она уже не высказывает своего мнения, только лишь кратко описывает суть происходящего в них. Данная рецензия дает, скорее, негативную оценку роману, но Пелевина критик считает достаточно перспективным писателем. Рецензия «Will it Play in Novosibirsk» (автор – Энтони Куин) была опубликована 10.03.2002 года, в ее начале приведена цитата из трактата «История упадка и крушения Римской империи» Эдуарда Гиббона: «Коррупция – это непрекращаемый результат конституционной свободы». Рецензент считает, что данное определение можно представить отправной точкой к пониманию особенностей творчества Виктора Пелевина. Упоминается тот факт, что поклонники писателя видят в нем преемника Н.В. Гоголя и М.А. Булгакова. Энтони Куин сравнивает «Generation “П”» с романом «Деньги» М. Эмиса, произведение Пелевина, также, напоминает ему выпускную работу студента экономического факультета (по причине обилия теоретических рассуждений в романе). Как и предыдущий рецензент, Энтони Куин указывает на отсутствие должной динамики повествования, и роман кажется ему скучным. Критик отмечает предрасположенность Пелевина к формированию разного рода концепций в своих романах, некоторые из них он раскрывает в своей рецензии. Ссылаясь на вывод, который делает Энтони Куин в финальной части рецензии, нельзя сказать, что его оценка романа «Generation "П"» является отрицательной, она, скорее, нейтральная но с некоторым количеством замечаний. Критик считает, что Пелевин пишет хорошие книги о реалиях современной России и рекламы, но некоторые особенности рецензируемого романа мешают его восприятию.

Следующая группа рецензий посвящена роману «Священная книга оборотня» («*The Sacred book of the Werewolf*»), первая его публикация состоялась в 2004 году. Рецензия «Pinning the tail of the fox» (автор – Урсула Ле Гуин) была опубликована 16.02.2008 года. Урсула Ле Гуин начинает свою рецензию с определения жанра и художественной традиции, в которых пишет Виктор Пелевин. Она считает писателя продолжателем великой русской сатирической традиции, преемником Гоголя и Булгакова. Критик упоминает один из самых распространенных приемов сатирических произведений – наделение животных человеческим характером, именно этот прием лежит в основе всего романа Виктора Пелевина. Урсула Ле Гуин подробно рассматривает образ главной героини, описывает ее происхождение, деятельность, особенности мышления и объясняет читателям, как воспринимает русскоязычная публика ее имя. Рецензент считает, что «Священная книга оборотня» подходит в качестве вводного руководства к пониманию мышления и практик дзен-буддистов, а также, содержит интересные размышления о сущности реальности. Урсула Ле Гуин дает положительную оценку романа «Священная книга оборотня» и считает, что он в корне отличается от произведений, написанных современниками Виктора Пелевина. Рецензия «Who are you calling a dirty rat?» (автор – Оливия Лэнг), опубликованная 9.03.2008 года, предлагает читателю несколько трактовок центральной идеи романа (конфликт любви с обстоятельствами, которые невозможно изменить и проблема нефтедобычи). Оливия Лэнг называет Виктора Пелевина «одним из самых поразительных авторов, пишущих о новой России, который мечется между ностальгией и нигилизмом при изображении коррумпированности своей нации». Рецензент исключительно положительно оценила обилие диалогов и элегических рассуждений об ушедшем времени главной героини, а также симбиоз различных жанров. Она подмечает, что Пелевин часто опирается на идеи буддизма и европейских сказок при написании собственных романов. Оливия Лэнг считает роман «Священная книга оборотня» новаторской и головокружительной историей, оценивая все ее аспекты положительно.

Рецензия «Demonic muse» (автор – Лизль Шиллингер), опубликованная 26.09.2008 года – один из самых объемных материалов, касающихся романа «Священная книга оборотня». Критик знакомит своего читателя с Виктором Пелевиным, тематической направленностью его произведений и основными проблемами, которые он затрагивает на протяжении всей своей творческой деятельности. Лизль Шиллингер считает основным объектом интереса писателя проблему человеческого существования, а основной темой, на которой он фокусируется, – изменения, которые произошли в России при Михаиле Горбачеве, затронувшие поколение, названное Пелевиным «Generation "П"». Рецензентка видит в романе Виктора Пелевина отсылки к конфуцианству, буддизму и сикхизму, соединенные с теориями философов Людвиг Витгенштейна, Уильяма Оккама, Зигмунда Фрейда, Мишеля Фуко, и, в особенности, Джорджа Беркли. Также, она находит в произведении моменты, вдохновленные творчеством таких писателей и поэтов, как Сергей Аксаков, Александр Блок, Владимир Набоков и Михаил Булгаков. Лизль Шиллингер называет «Священную книгу оборотня» «энциклопедическим каталогом с философскими и политическими умозаключениями Виктора Пелевина в форме сказки». Совместная работа писателя и переводчика оценена критиком крайне положительно. В заключительной части рецензии она задает несколько риторических вопросов, которые действительно могут заинтересовать аудиторию в прочтении данного романа, чтобы найти на них ответ. Роман оценен Лизль Шиллингер крайне положительно, а рецензия написана достаточно подробно и доступно.

Заключительная группа рецензий относится к роману «Шлем ужаса. Креатифф о Тесее и Минотавре» («*The Helmet of Horror*»), год первой публикации – 2005. Рецензия «A tangled web he weaves» (автор – Киллиан Фокс) была опубликована 19.03.2006 года. Киллиан Фокс знакомит читателя со значением концепции лабиринта в мировой литературе и делает отсылку к Хорхе Борхесу, в творчестве которого данная концепция ярко выражена. Он характеризует Пелевина как «молодого и крайне авантюрного писателя,

который пренебрегает традициями и модой одновременно, чья галлюцинаторная проза ломает представления об индивидуальности и времени». Киллиан Фокс знакомит аудиторию с общим содержанием романа, представляет форму, в которой он написан и рассказывает о взаимосвязи персонажей и чувствах, которые они разделяют между собой. Он видит в данном произведении концепцию лабиринта, как человеческого сознания, в котором наши животные инстинкты оказываются побежденными эволюцией и поражен необычным раскрытием образа «шлема ужаса». Киллиан Фокс считает интересным подход к освещению центральных идей романа, но юмор в романе кажется ему поверхностным. Также, критик считает, что талант Пелевина может качественно вырасти, если его произведения станут более «зрелыми». В целом, о романе «Шлем ужаса» критик отзывается положительно. В завершающей исследовании рецензии «Ariadne's Thread» (автор – Джеймс Ласдан), опубликованной 22.04.2006 года, говорится о том, что на творчество Пелевина непосредственно повлияла философия Беркли и тексты Борхеса. Роман Виктора Пелевина назван в рецензии «размышлением о восприятии, внешних обстоятельствах, масках и минотаврах». Автор рецензии рассказывает и о самом романе, дает понять читателю, где разворачивается действие, что происходит и с чего начинается повествование и, соответственно, история, описанная в произведении. Вводные части книги кажутся рецензенту отсылкой к пьесе Жан-Поль Сартра «За закрытыми дверями». Джеймс Ласдан на протяжении всего текста рецензии раскрывает скрытые смыслы, вложенные в какой-либо эпизод. Он отмечает, что Пелевин следует традиции комичной и сюрреалистичной сатиры, характерной для Войновича и Гоголя. Но рецензента роман «Шлем ужаса» не впечатлил, так как он считает, что сфера киберпространства не совсем естественна для Виктора Пелевина и он в подобных работах не может раскрыть весь свой потенциал. Он не дает роману отрицательного отзыва, так как многие идеи ему показались интересными, но рассматривая творчество Виктора Пелевина в целом, «Шлем ужаса» кажется рецензенту слабее его ранних романов.

На основе проанализированных материалов были выделены следующие черты жанра рецензии (review of books) в современной зарубежной периодической печати: комплексный подход, сравнительный анализ, четкая аргументация и цитирование, передача художественной атмосферы рецензируемого произведения, риторические вопросы, последовательность и тактичность критики, объективность.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенное исследование свидетельствует о том, что романы В.Пелевина пользуются спросом у иностранной аудитории и являются объектом интереса многих англоязычных литературных критиков, которые, в свою очередь, транслируют свою заинтересованность и некоторые трактовки центральных идей его произведений многонациональной аудитории. Рассмотренные в ходе исследования рецензии на романы В.О. Пелевина, демонстрируют такие черты жанра review of books, как *комплексный подход к изучению аспектов произведения*, выделение *концептуальных элементов* романа с их последующей иллюстрацией с помощью *цитирования* фрагментов из текста, четкая и последовательная *структура* материала рецензии, хорошая *осведомленность* рецензентов в вопросах, поднимающихся в романах, и особенностях литературного жанра, выбранного писателем, сильная *аргументационная база*, *объективность* в конечной оценке текста отдельного произведения и творчества Пелевина в целом.

Изучаемый жанр (review of books) имеет достаточно обширную методологию и большое количество аспектов, которые литературным критикам следует учитывать при написании рецензий для того, чтобы на профессиональном уровне оценить произведение. Главными достоинствами данного жанра является его *последовательность* (рассматривается не только сам текст, но и его место в различных литературных дискурсах, обозначается бэкграунд и концептуальная составляющая), *доступность* (профессионально написанная рецензия будет понятна и интересна для человека с любым уровнем осведомленности), *образовательная функция* (к примеру, литературные

критики зачастую сравнивают Пелевина с писателями или мыслителями, имеющими схожие с ним идеи, что побуждает аудиторию ознакомиться и с их произведениями, расширив свой читательский кругозор) и *объективность* (каждое суждение рецензента подкреплено цитатой из текста, упоминанием какого-либо исторического события и т.п., что свидетельствует о проведенном критиком исследовании и осведомленности в тех вопросах, о которых он размышляет). Незначительными недостатками можно считать иногда встречающееся в рецензиях *чрезмерное цитирование*, призванное аргументировать тезисы рецензента, и, в силу серьезной подготовки и комплексного подхода к написанию материала (исследование неочевидных идей романа, литературного дискурса страны, в рамках которого создано произведение и т.д.), сложность в *оперативном выпуске* рецензии.

Данная тема является перспективной для дальнейшего исследования, оно может быть продолжено как в сторону расширения круга авторов, современных русских писателей, о которых пишут зарубежные критики в своих рецензиях, так и в направлении сопоставительного анализа англоязычных и русскоязычных рецензий на произведения В. Пелевина. В любом случае целью остается изучение жанра книжной рецензии и его востребованности в современном литературном и читательском пространстве.

